Mizushi 19 A

Climatiseur d’air
Manuel d’instructions

FIG.1

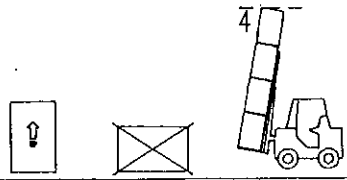


FIG.2

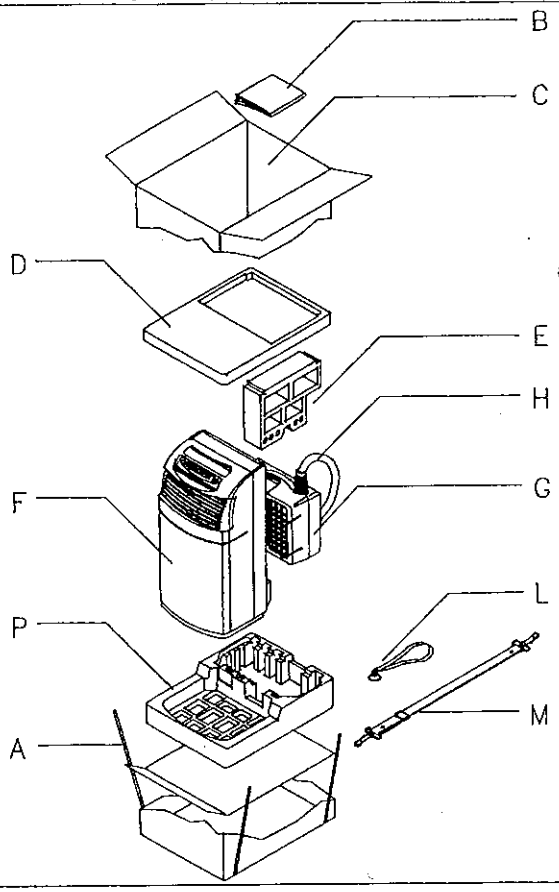


FIG.3

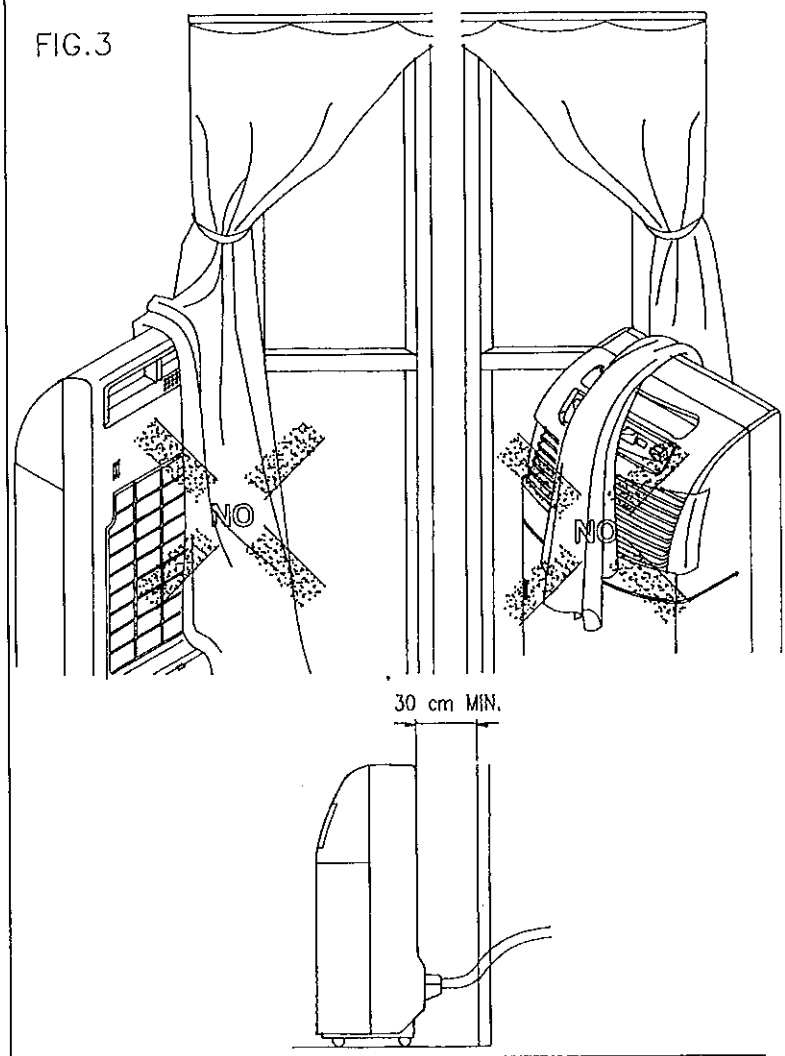


FIG.4

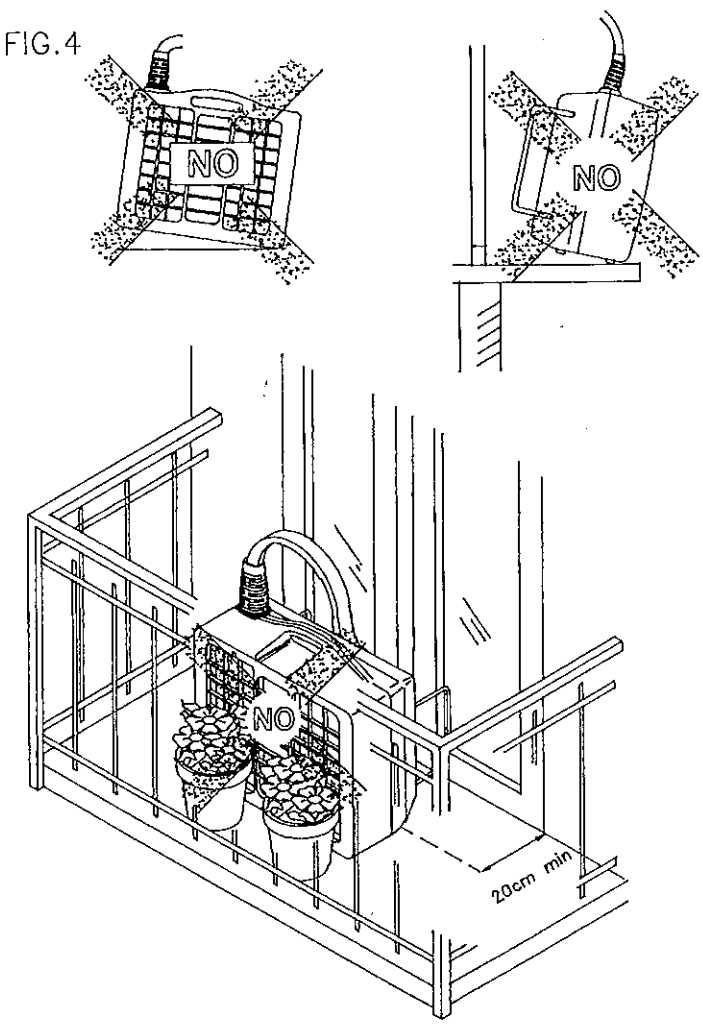


FIG.5

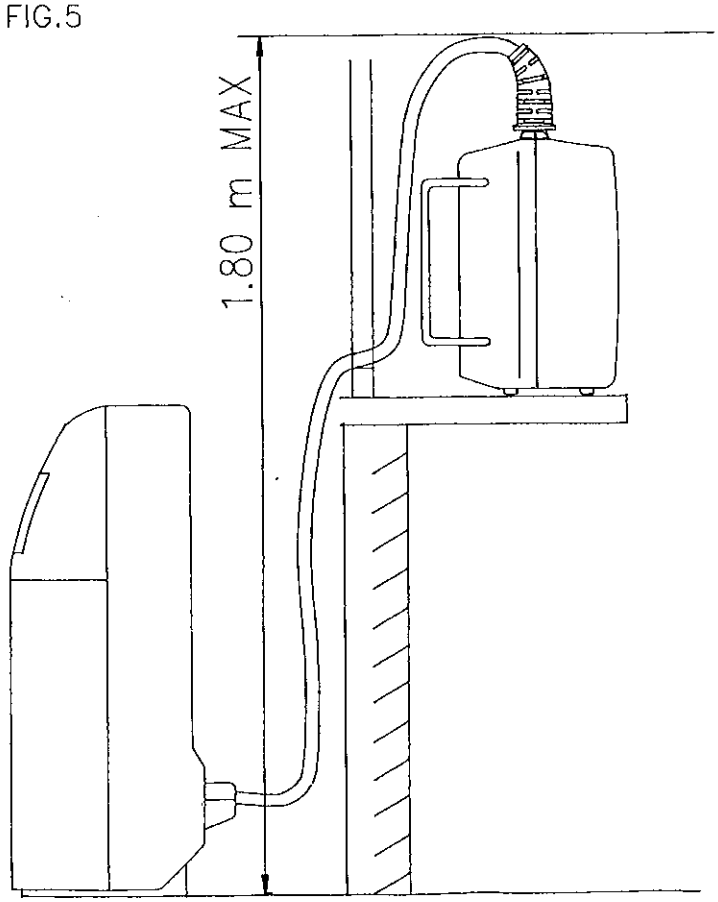


FIG.6

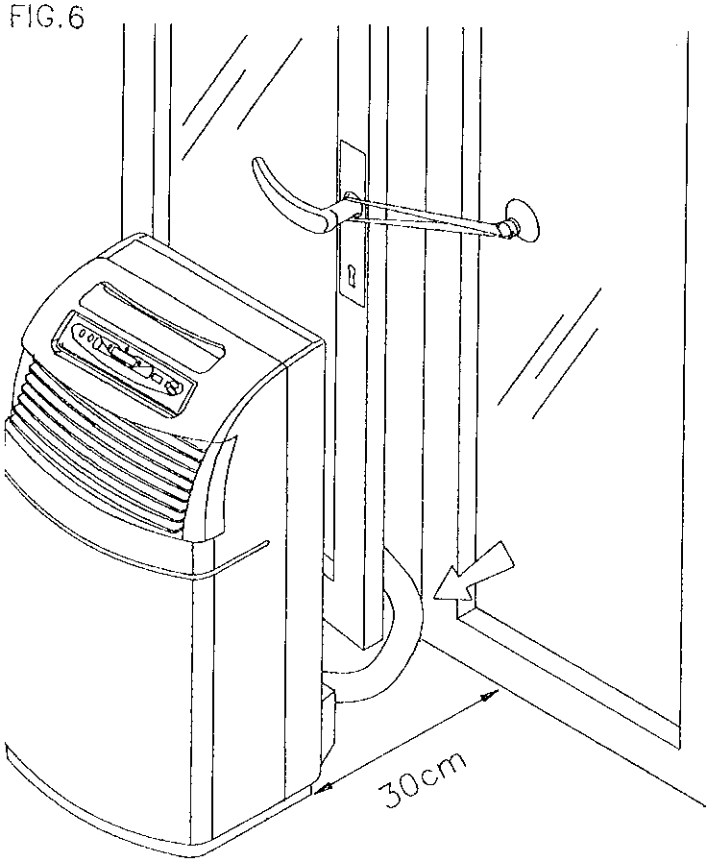


FIG.7

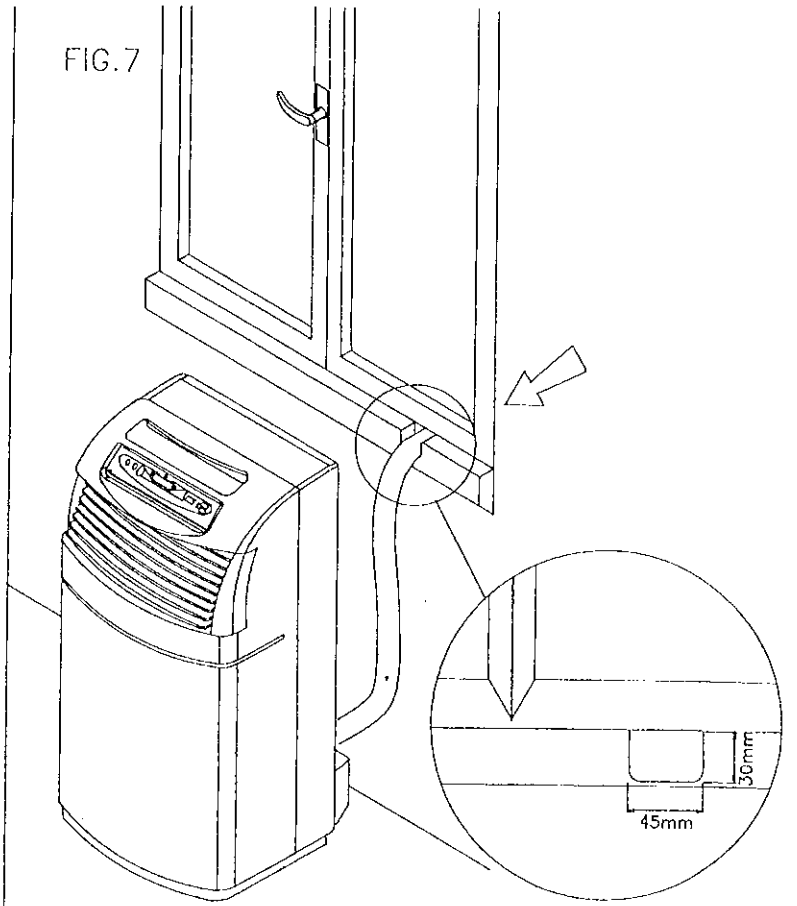


FIG.8

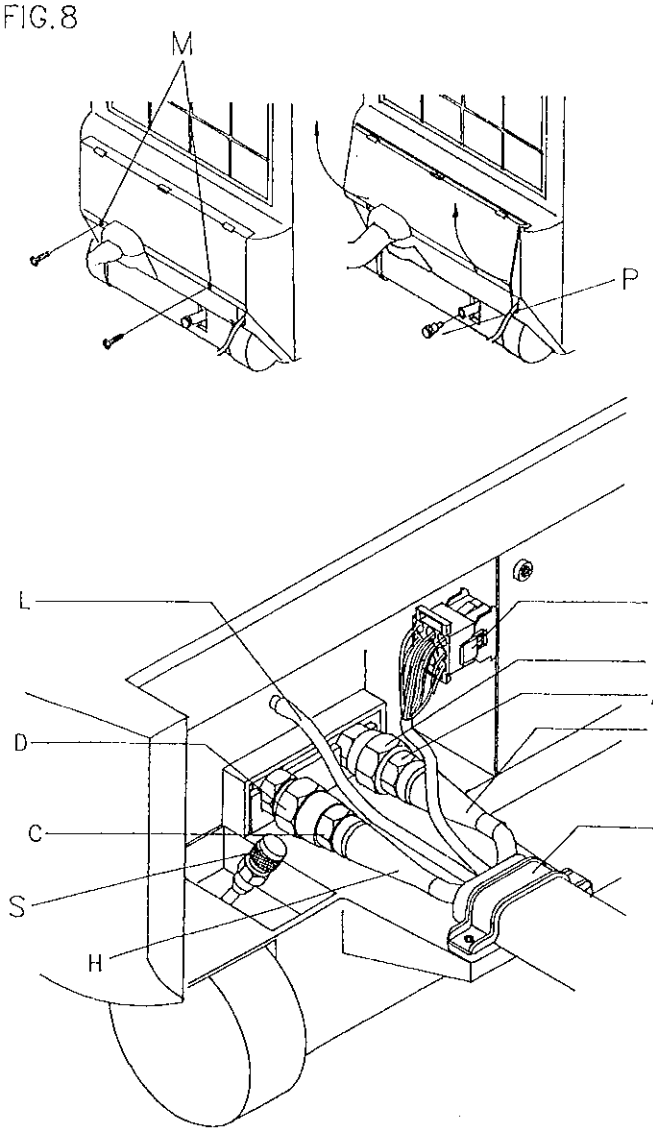


FIG.9

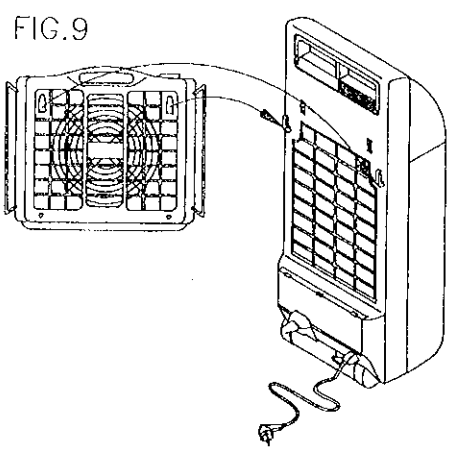


FIG.10

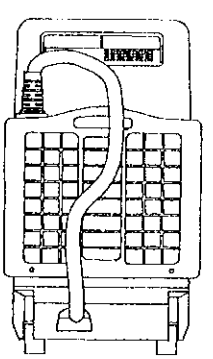


FIG.11



FIG.12

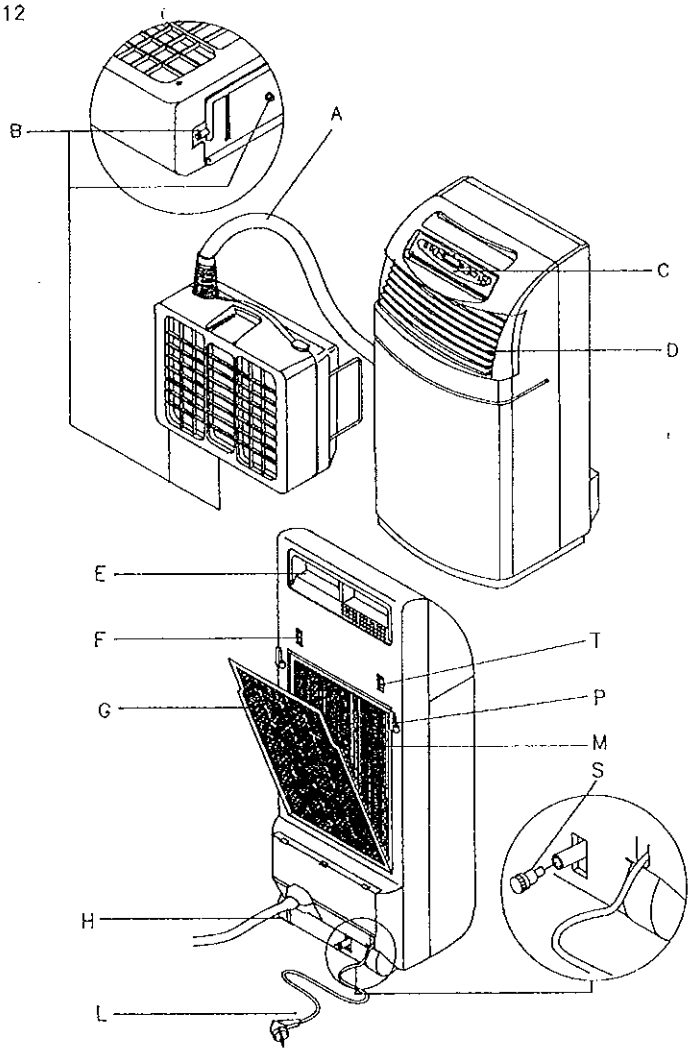


FIG.13

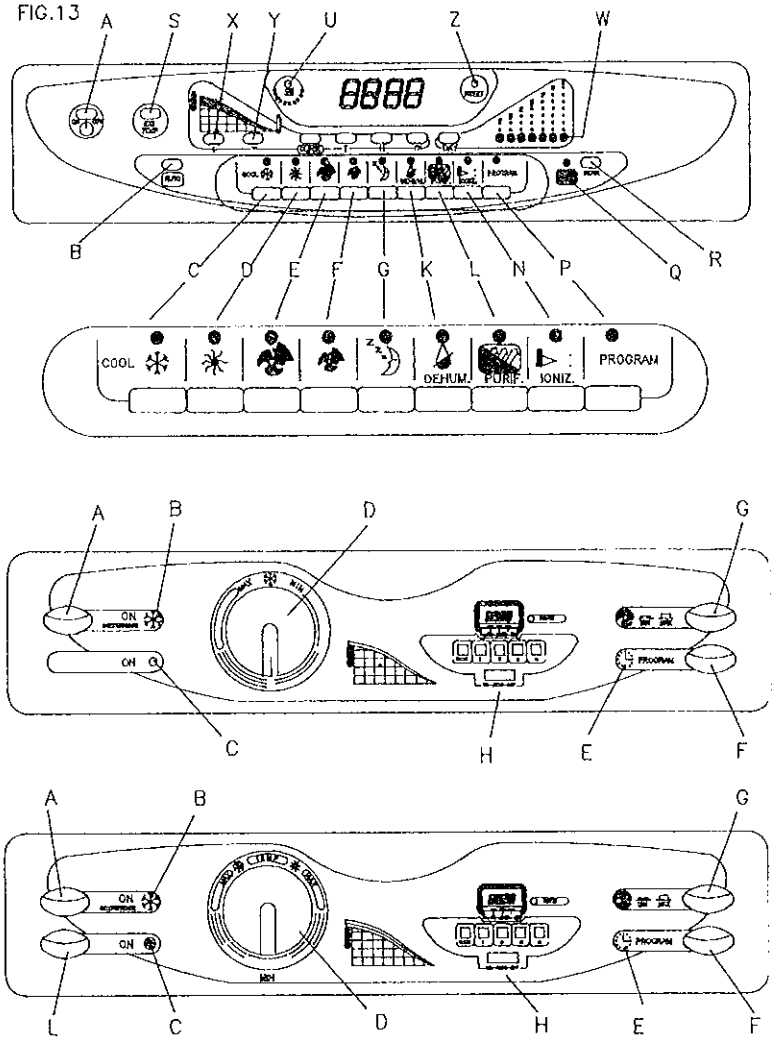


FIG.14

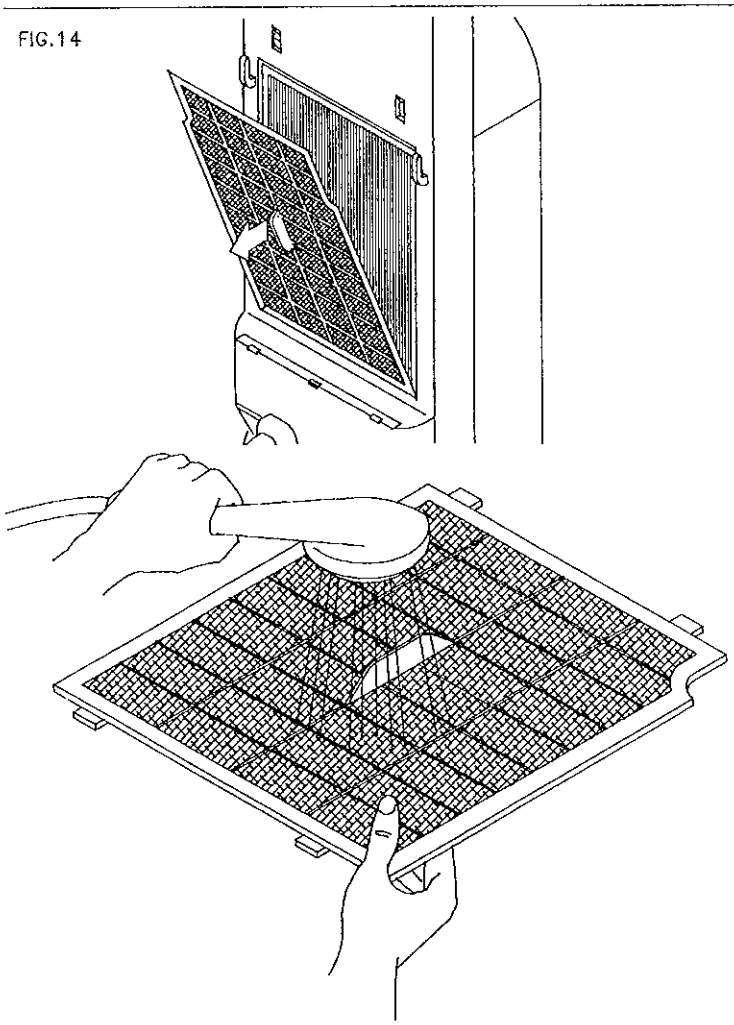


FIG.15

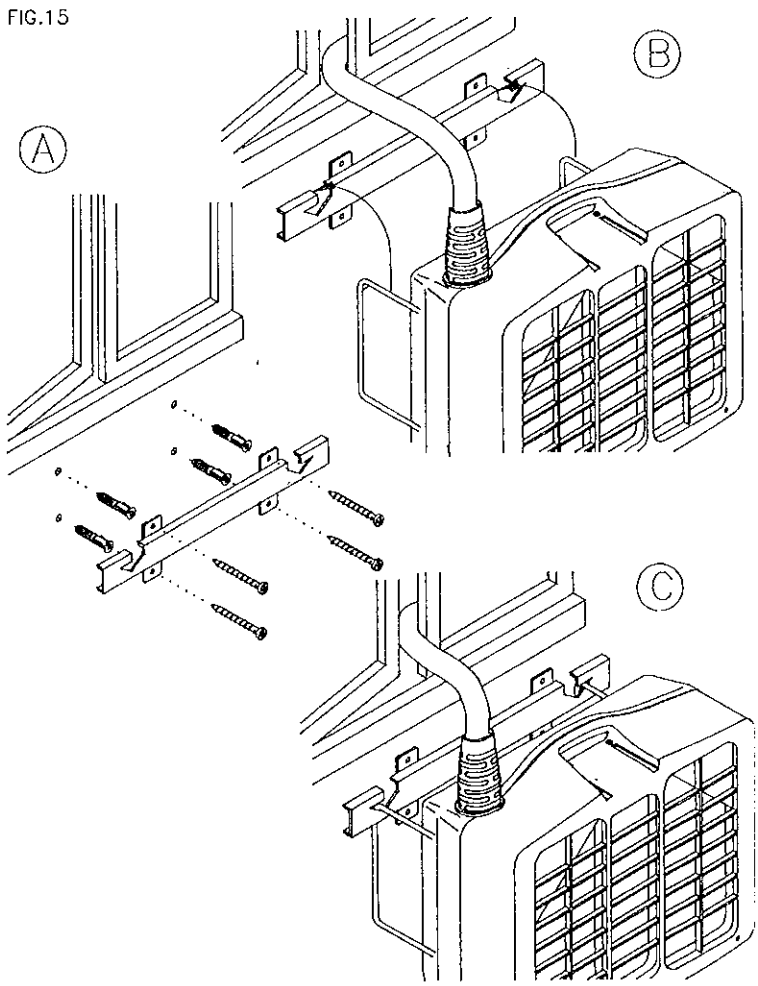
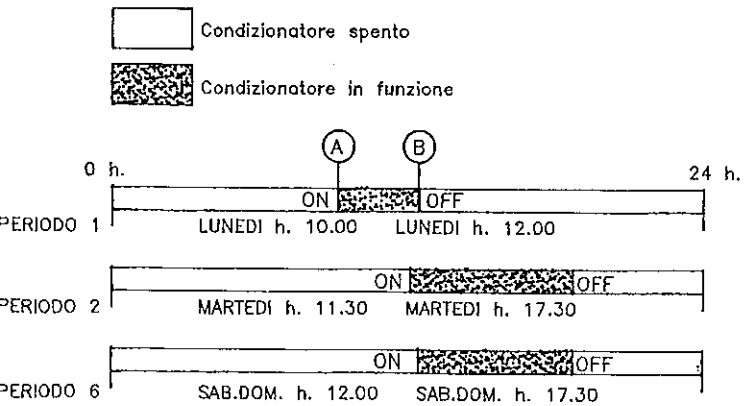


FIG.16


Condizionatore spento
Condizionatore in funzione
0 h.
24 h.
A
B
ON
OFF
PERIODO 1
LUNEDI h. 10.00
LUNEDI h. 12.00
PERIODO 2
MARTEDI h. 11.30
MARTEDI h. 17.30
PERIODO 6
SAB.DOM. h. 12.00
SAB.DOM. h. 17.30

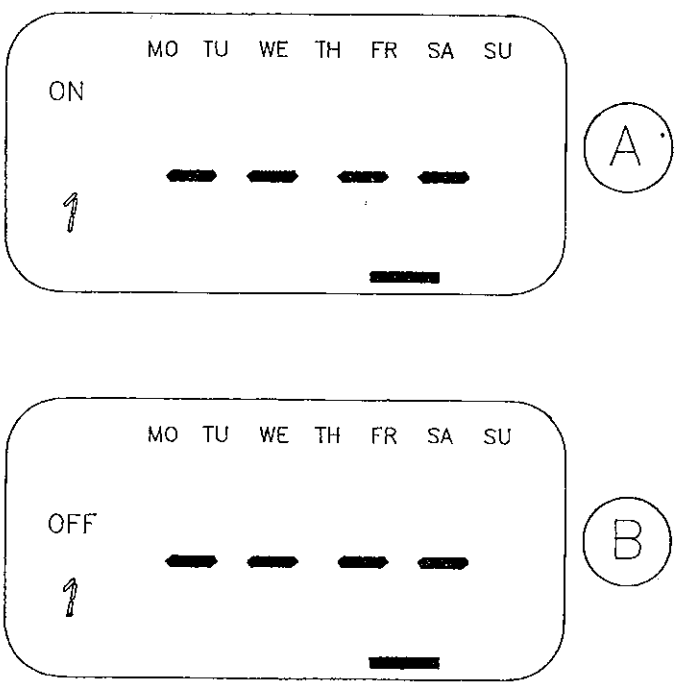
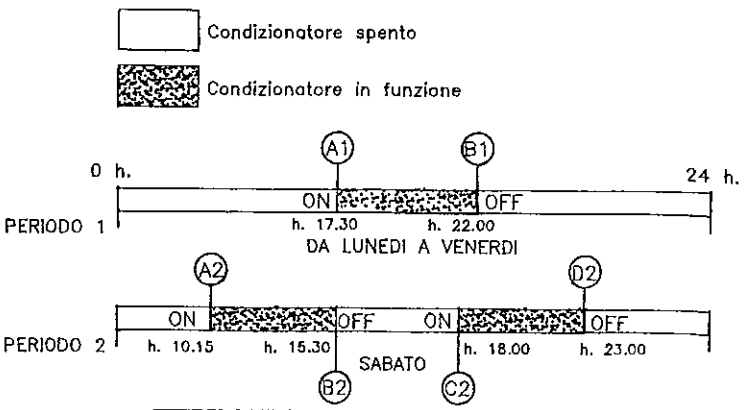
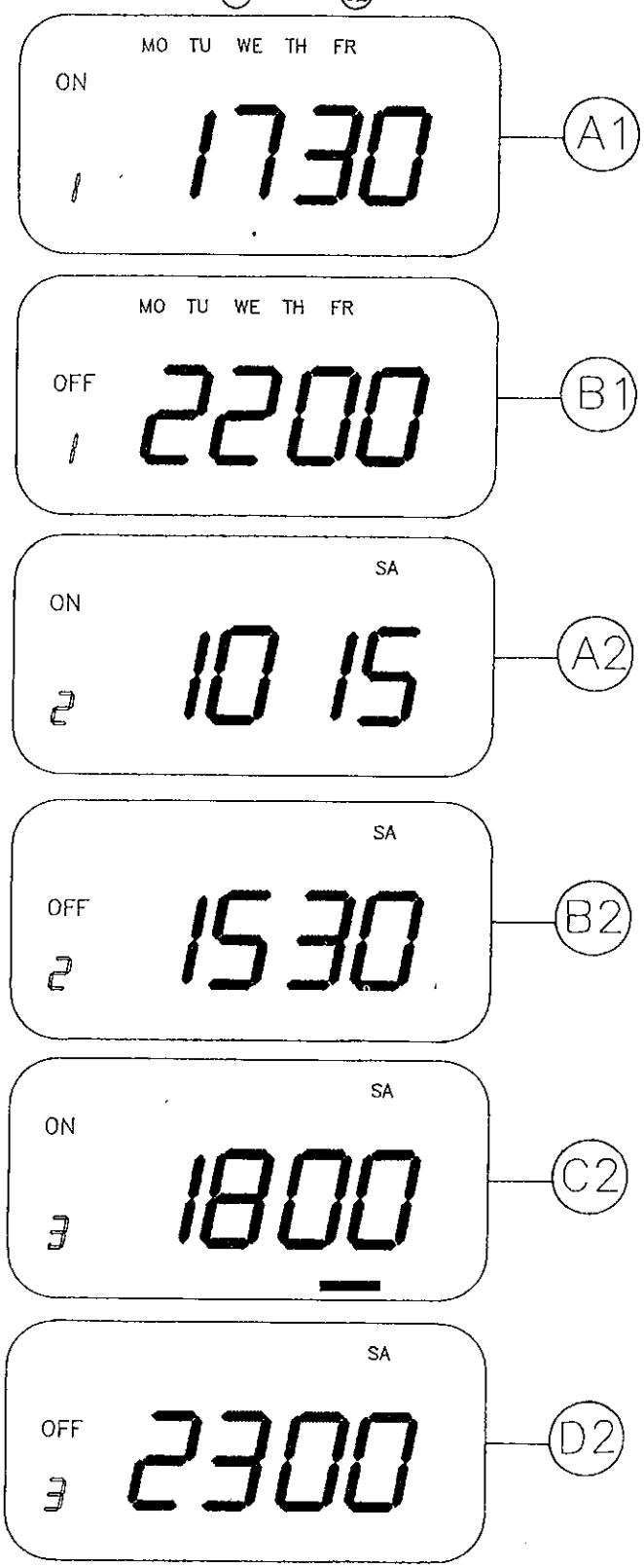

MO TU WE TH FR SA SU
ON
1
A
OFF
B

FIG.17


Condizionatore spento
Condizionatore in funzione
0 h.
24 h.
A1
B1
ON
OFF
h. 17.30
h. 22.00
PERIODO 1
DA LUNEDI A VENERDI
A2
D2
PERIODO 2
h. 10.15
h. 15.30
SABATO
h. 18.00
h. 23.00
B2
C2


MO TU WE TH FR
ON
1730
1
A1
MO TU WE TH FR
OFF
2200
1
B1
SA
ON
10 15
2
A2
SA
OFF
1530
2
B2
SA
ON
1800
3
C2
SA
OFF
2300
3
D2

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

INDEX

INDEX 1

TRANSPORT ET DEPLACEMENT 2

POSITION DE TRANSPORT 2
TRANSPORT AVEC EMBALLAGE 2
TRANSPORT SANS EMBALLAGE 2
EMPILAGE MAXIMUM 2
DEPLACEMENT DE L'EMBALLAGE 2
OUVERTURE DE L'EMBALLAGE ET EXTRACTION DU PRODUIT 2
RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE 2

PRECAUTIONS AVANT L'USAGE 3

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS 3
CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT POUR L'UTILISATION 4
INSTALLATION DU CLIMATISEUR 4
UNITE INTERIEURE 4
UNITE EXTERIEURE 4
BRIDE DE SUPPORT UNITE EXTERIEURE 5
CONDUIT DE RACCORDEMENT 5
RACCORD ET DEBRANCHEMENT DU CONDUIT 5
BRANCHEMENT ELECTRIQUE 8
DEPLACEMENT 8

DESCRIPTION DU CLIMATISEUR 9

UTILISATION DU CLIMATISEUR 9
UTILISATIONS NON AUTORISEES 10
BRUIT ET VAPEURS 10
CONFORMITE 10

NORME ET MODALITES D'UTILISATION 11

MODALITES D'UTILISATION 11
RENDEMENT MAXIMUM 11
CONSOMMATION MINIMUM 11
FONCTIONNEMENT 11
REFROIDISSEMENT 12
CHAUFFAGE 13
VENTILATION 13
VITESSE DE VENTILATION 13
ORIENTATION DU FLUX D'AIR 13
PROGRAMME 13
PERFORMANCES 17

NETTOYAGE ET ENTRETIEN 18

MISE EN SERVICE 18
MISE HORS SERVICE 18
INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE 18
APPAREIL (unité intérieure et extérieure) 18
FILTRE A AIR 18
OPERATIONS DE NETTOYAGE NON AUTORISEES 18
REMPLACEMENT CABLE D'ALIMENTATION 18
LISTE DES PANNES, CAUSES, REMEDES 18

TRANSPORT ET DEPLACEMENT

POSITION DE TRANSPORT

TRANSPORT AVEC EMBALLAGE

Le climatiseur emballé ne peut être transporté qu'en position verticale; dans le cas contraire on risquerait d'endommager le compresseur frigorifique. Voir figure 1.

TRANSPORT SANS EMBALLAGE

Dans la mesure du possible, il est nécessaire d'éviter de transporter le produit sans emballage: nous vous conseillons par conséquent de conserver l'emballage original pour une éventuelle réutilisation.
En cas de transport du climatiseur suivre attentivement les indications suivantes:

- vider complètement l'eau de condensation se trouvant non seulement dans l'unité intérieure mais aussi dans l'unité extérieure en enlevant les bouchons comme indiqué sur la figure 12 réf. B et S.
- maintenir les deux unités en position verticale en évitant de les accrocher.
- éviter de transporter le climatiseur en position horizontale.

EMPILAGE MAXIMUM

Empiler au maximum 4 climatiseurs en position verticale: les climatiseurs doivent être dans leur emballage original et l'emballage ne doit pas être endommagé. (figure 1)

DEPLACEMENT DE L'EMBALLAGE

L'emballage a été conçu et réalisé pour protéger le climatiseur de tout dommage pendant le transport et le déplacement. Le climatiseur emballé doit toutefois être déplacé avec prudence, maintenu constamment en position verticale, en le préservant des chocs et des compressions latérales et en évitant de le faire tomber verticalement.
Ne pas utiliser les sangles qui ferment l'emballage pour déplacer ou soulever celui-ci et éviter en outre de traîner l'emballage sur le sol: utiliser des chariots et des élévateurs.

OUVERTURE DE L'EMBALLAGE ET EXTRACTION DU PRODUIT

Nous vous conseillons de lire ce paragraphe en observant la figure 2.

Après avoir enlevé la boîte en carton (réf. C), le couvercle (réf. D) et l'entretoise (réf. E) en polystyrène, vous aurez accès aux accessoires suivants:

- climatiseur: unité intérieure (réf. F) et unité extérieure (réf. G) raccordées l'une à l'autre par le tube flexible (réf. H)
- accessoires: ventouse avec courroie pour le réglage de l'ouverture de la fenêtre (réf. L) et courroies avec crochets (réf. M)
  Retirer alors le climatiseur de la base en polystyrène (réf. P) en vous servant des poignées de soulèvement (voir fig. 12, réf. E):
- tout d'abord l'unité extérieure qu'il faudra soulever et déplacer sur le côté ou en arrière en ayant soin de détendre le conduit de raccordement.
- puis l'unité intérieure

RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

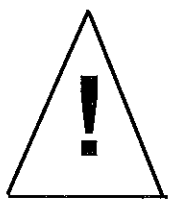
L'emballage de votre climatiseur peut être entièrement recyclé; quand vous désirerez vous en débarrasser, conformez-vous aux dispositions en vigueur dans votre ville.

PRECAUTIONS AVANT L'USAGE

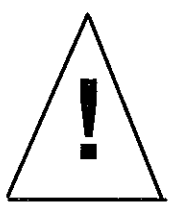
Avant d'installer et de mettre en fonction le climatiseur, lire attentivement ce chapitre.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Le climatiseur doit systématiquement être emmagasiné et transporté en position verticale. Dans le cas contraire on risque d'endommager irrémédiablement le compresseur; en cas de doutes, il est recommandé d'attendre 24 heures avant de mettre le climatiseur en m arche.



LE CLIMATISEUR D'AIR EST DOTÉ D'UN DISPOSITIF QUI RETARD LA MISE EN MARCHE DU COMPRESSEUR D'ENVIRON 3 MINUTES



Ne jamais utiliser la prise de courant comme interrupteur pour mettre en marche ou éteindre le climatiseur. Utiliser l'interrupteur ON/OFF prévu, situé sur l'arrière de l'appareil.

Ce climatiseur ne doit être utilisé que par des adultes: ne jamais laisser les enfants jouer avec cet appareil.

Ne pas poser d'objets lourds ou chauds sur le climatiseur

Ne pas vaporiser avec des déodorants, des liquides insecticides, etc. les filtres à air et échangeur calorifique (fig. 12, réf. G et M).

Ne pas mélanger l'eau de condensation avec des essences parfumées.

Nettoyer le filtre de l'air au moins une fois pas semaine (fig. 12, réf. G). Ne pas nettoyer l' èchangeur avec les mains car il a des bords coupants: utilizer un chiffon humide.

Si le climatiseur s'arrête ou si le témoin de blocage s'allume (fig. 12, réf. T), cela signifie que le dispositif interne de sécurité empêchant la fuite de l'eau a fonctionné.
Avant d'appeler le centre après-vente, essayer de drainer l'eau de condensation se trouvant dans l'unité intérieure (fig. 12, réf. P). Si le problème se représentait, contacter le Centre Après-Vente Agréé.
Lorsque l'on allume l'appareil en actionnant la touche ON/OFF, il peut arriver que le témoin de blocage reste allumé quelques minutes, le temps que la pompe élimine l'eau en excédant.

CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT POUR L'UTILISATION

Le climatiseur a été conçu exclusivement pour un usage domestique: on placera l'unité intérieure dans la pièce à climatiser, tandis que l'unité extérieure doit être installée à l'extérieur, posée sur le sol d'une terrasse ou d'un balcon , ou encore fixée à l'aide des courroies prévues.

Le climatiseur fonctionne correctement à l'intérieur des limites de température suivantes :

Refroidissement

MIN	intérieur 20 bd[1] 16 bw[2]	extérieur 20 bd
MAX	intérieur 32 bd	extérieur 43 bd

Chauffage[3]

MAX	intérieur 25 bd	

Le fonctionnement au-delà des limites indiquées ci-dessus, bien que possible, peut provoquer des pannes ou des avaries du climatiseur.

Ne pas utiliser le climatiseur dans des lieux contenant des gaz inflammables ou corrosifs.

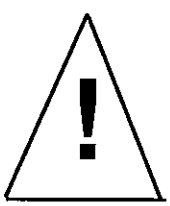
INSTALLATION DU CLIMATISEUR

UNITE INTERIEURE

L'unité intérieure, installée dans la pièce à climatiser, doit être parfaitement à plat pour éviter les fuites d'eau de condensation; la zone d'aspiration arrière et la grille d'échappement de l'air sur le devant doivent être libres de tout obstacle pour permettre un afflux d'air à traiter régulier.
Eviter tout jet d'eau ou chute de gouttes sur l'unité (douche, linge étendu, etc.) et protéger l'appareil des sources de chaleur ou des flammes libres. Voir figure 3.

UNITE EXTERIEURE

L'unité extérieure est conçue pour un usage extérieur (protection IP 24); il est cependant de bonne règle de la placer en un lieu à l'abri du soleil et des intempéries (pluie, neige, eau dégoulinant des toits ...), en garantissant également une bonne circulation de l'air.
Si l'on décide de fixer l'unité à l'aide des courroies fournies, accrocher ces courroies à l'une des extrémités aux deux poignées et à l'autre à une structure capable de résister à une charge d'au moins 20 kg. Ne pas utiliser de cordes ou de bandes d'autre type pour la fixation. Voir figure 4.



Ne jamais utiliser le tube de raccordement pour soutenir ou assurer la fixation de l'unité extérieure.

[1] bd = dry ball temp. (température à thermomètre sec)
[2] bw = wet ball temp. (température à thermomètre humide)
[3] uniquement pour les versions équipées

BRIDE DE SUPPORT UNITE EXTERIEURE[4]

La bride de support spécifique permet de fixer l'unité extérieure, de manière simple et sûre, sur la paroi extérieure de l'appui de fenêtre ou sur les murs du balcon (voir Fig. 15). Pour monter la bride sur le mur procéder comme suit:

1. se procurer 4 chevilles et 4 vis appropriées à la typologie du mur
2. poser la bride dans la position désirée
3. à l'aide d'une pointe à tracer ou d'un marqueur, dessiner les trous à effectuer sur la paroi pour l'introduction des vis, en vérifiant que la bride soit horizontale.
4. à l'aide d'un foret approprié percer 4 trous dans la paroi
5. introduire les chevilles en plastique dans les trous
6. visser la bride à l'aide des vis
7. positionner l'unité extérieure sur la bride en utilisant les poignées arrières de l'unité extérieure comme indiqué sur le schéma

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces règles.

CONDUIT DE RACCORDEMENT

La dénivellation maximum entre l'unité intérieure et l'unité extérieure est de 1,80 m; il est indispensable de respecter cette prescription pour garantir l'évacuation de l'eau de condensation.
Voir figure 5.
Le conduit de raccordement entre l'unité intérieure et l'unité extérieure peut passer au travers de la fissure d'une fenêtre ou d'une porte entrebâillée; il est également possible de le faire passer au travers d'une fissure spéciale pratiquée dans fond d'une porte ou dans le châssis d'une fenêtre: vous réaliserez dans ce cas une installation mobile (figure 6 et 7).

Si votre climatiseur est équipé de raccords rapides vous pouvez, après avoir débranché les deux unités, faire passer le conduit dans l'ouverture prévue dans le mur ou au travers des grilles de protection d'une fenêtre: dans ce cas l'installation sera fixe.

RACCORDEMENT ET DEBRANCHEMENT DU CONDUIT[5]

Si vous avez choisi un modèle équipé des raccords rapides, vous pouvez débrancher le tube flexible qui unit l'unité intérieure avec l'unité extérieure pour réaliser une installation fixe.

Nous vous conseillons la lecture de ce paragraphe en observant la figure 8.

Dans le conduit se trouvent:

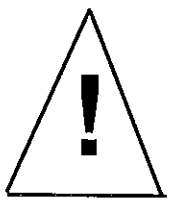
- le câble de connexion électrique (réf. E)
- le petit tube en caoutchouc pour l'évacuation de l'eau de condensation (réf. L)
- les deux tuyauteries contenant le fluide réfrigérant et se terminant par les deux raccordsrapides (réf. F et H)

Dans la partie intérieure de la machine à l'endroit où le tube flexible sort, on trouvera, en plus des connexions présentes dans le conduit lui-même (raccords rapides, tube d'évacuation de l'eau de condensation et branchement électrique), un raccord de service pour le circuit frigorifique (Fig. 8, réf. S)

---

[4] **disponible sur demande**
[5] uniquement pour les modèles équipés de raccords rapides

L'utilisation de ce raccord de service est réservé aux Centres Après-Vente Agréés; un usage inadéquat présenterait des risques sérieux pour votre sécurité et pourrait endommager de manière irrémédiable le climatiseur.



Les deux raccords rapides du conduit de raccordement doivent toujours rester parfaitement propres.

Quand on fait passer les raccords rapides (réf. F et H) au travers d'une ouverture, il est nécessaire de les protéger (avec un sac en plastique par exemple) afin d'éviter que la saleté éventuelle conduise à une mauvaise étanchéité et, en conséquence, à des fuites de fluide réfrigérant.

Si le climatiseur est en service, l'éteindre pendant au moins 20 minutes avant toute intervention sur les raccords rapides.

Débrancher systématiquement la prise de courant (après avoir éteint le climatiseur en agissant sur l'interrupteur ON/OFF) avant de détacher le conduit de raccordement. Tout allumage accidentel présente un risque sérieux pour votre sécurité et endommagerait irrémédiablement le climatiseur.

Il est recommandé de ne jamais laisser le climatiseur déconnecté au-delà du temps nécessaire à l'installation: pendant les périodes de non-utilisation (par ex. en hiver) laisser toujours le conduit de raccordement relié.

Il est recommandé de confier cette opération à un Centre Après-Vente Agréé ou à un installateur spécialisé.

A - COMMENT DECONNECTER

- retirer les deux vis de blocage (réf. M) du couvercle arrière et retirer celui-ci en suivant les indications de la figure 8.
- drainer l'eau de condensation contenue dans le récipient de récolte en agissant sur le bouchon prévu à cet effet (réf. P).
- séparer le tube d'évacuation de l'eau de condensation interne au conduit (réf. L) de la partie du tube interne au climatiseur en tirant sur les deux bouts.
- déconnecter le câble de connexion électrique (réf. E) en faisant pression sur les deux languettes extérieures du connecteur.
- retirer la bride métallique de fixation du conduit à la base du climatiseur (réf. G) en dévissant les deux vis correspondantes.
- sdévisser les deux raccords rapides (réf. F et H) comme indiqué ci-dessous. Pendant la séparation des raccords prêter attention au fait que ceux-ci, pendant le dévissage, ne s'inclinent pas, ce qui provoquerait l'écoulement du fluide réfrigérant.

Si lorsque l'on dévisse les raccords rapides on constate un écoulement du fluide réfrigérant, inverser immédiatement l'opération (l'écoulement de réfrigérant s'interrompt) et contacter le Centre Après-Vente Agréé.
En cas d'écoulement persistant du réfrigérant, éviter tout contact avec le fluide: **au contact on ressent une sensation de froid mais il y a risque de brûlures graves. Se rincer les mains sous eau tiède.**

- RACCORD GAUCHE (réf. H)
  à l'aide d'une clef de 19 mm, maintenir bloquée la partie fixe du raccord femelle (réf. C) et à l'aide d'une clef de 24 mm dévisser la partie mobile de ce raccord (réf. D) en tournant vers le bas jusqu'à ce que les deux parties soient complètement libérées.
- RACCORD DROIT (réf. F)
  à l'aide d'une clef de 21 mm maintenir le raccord mâle bloqué (réf. A) et avec une clef de 24 mm dévisser la partie mobile du raccord femelle (réf.) en tournant vers le bas jusqu'au décrochage complet.

B - COMMENT RECONNECTER

- détendre le tube flexible en vérifiant qu'il ne soit pas enroulé sur lui-même.
- RACCORD DROIT (réf. F)
  placer la partie mâle du raccord sur la partie femelle en vissant manuellement l'élément mobile (réf. B) en tournant vers le haut. Compléter l'opération en utilisant la clef de 21 mm pour le blocage de la partie fixe (réf. A) et celle de 24 mm pour visser la partie mobile (réf. B) en tournant vers le haut jusqu'au serrage complet.
- RACCORD GAUCHE (réf. H)
  placer la partie femelle du raccord sur la partie mâle en vissant manuellement l'élément mobile en tournant vers le haut. Compléter l'opération en utilisant la clef de 19 mm pour le blocage de la partie fixe (réf. C) et celle de 24 mm pour visser la partie mobile (réf. D) en tournant vers le haut jusqu'au serrage complet.

Pendant le serrage faire attention à ce que les deux raccords soient toujours parfaitement alignés.

Si pendant que l'on visse les raccords rapides on constatait un écoulement du fluide réfrigérant, s'interrompre, inverser immédiatement l'opération et contacter le Centre Après-Vente Agréé.
En cas d'écoulement persistant du réfrigérant, éviter tout contact avec le fluide: **au contact on ressent une sensation de froid mais il y a risque de brûlures graves. Se rincer les mains sous eau tiède.**

- fixer le conduit à la base du climatiseur à l'aide de la bride métallique prévue (Réf. G) et en serrant les vis correspondantes.
  La bride de fixation doit serrer au-dessus de la douille extérieure du conduit.
- introduire le connecteur électrique (réf. E) en vérifiant que les languettes latérales s'insèrent correctement dans les crans de fixation de la partie fixée au climatiseur
- relier les deux extrémités du tube d'évacuation de l'eau de condensation (réf. I).
- remettre le couvercle en place en serrant les deux vis (réf. M).

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur sur la prise de courant vous devez contrôler que:

- votre installation électrique soit conforme aux normes en vigueur.
- la tension de ligne en ville soit de 220 - 240 V, 50 Hz.
- la ligne d'alimentation électrique soit dimensionnée, en terme de section des câbles, pour supporter la charge électrique requise.
- prévoir sur l'installation domestique, en amont du climatiseur, un fusible de protection ayant les caractéristiques suivantes: T 16 A.
- la prise soit du type adapté à la prise de branchement.
- la prise soit reliée à une bonne installation de mise à la terre.

Si vous devez utiliser une rallonge, assurez-vous qu'elle soit équipée d'une prise de terre et que les câbles soient aau moins de section 1,5 millimètres carrés pour les classes de puissances 10 - 12 - 14 et 2,5 millimetrès carrés pour les classes 16 - 19. La rallonge ne devra en tous les cas jamais dépasser 10 mètres de longueur.

Le fabriquant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces normes destinées à la prévention des accidents.

Avant d'introduire la prise, vérifier que l'interrupteur ON/OFF situé sur l'arrière se trouve sur la position "0" afin d'éviter le démarrage du climatiseur immédiatement à l'introduction de la prise.

Le climatiseur doit être branché à une bonne prise de terre: faites contrôler l'installation électrique de la maison par un électricien qualifié.

DEPLACEMENT

Pendant les déplacements les deux unités peuvent être accrochées ensembles comme indiqué sur la figure 9.

Eviter de plier ou de tordre excessivement le tube flexible pendant les déplacements du climatiseur: nous vous recommandons de positionner le conduit flexible conformément aux indications de la figure 10.

Le climatiseur peut facilement être déplacé d'un lieu à l'autre grâce aux roues pivotantes (fig. 11)
Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour déplacer le climatiseur.

DESCRIPTION DU CLIMATISEUR

La figure 12 illustre le climatiseur composé d'une unité intérieure et d'une unité extérieure reliées entre elles par un conduit de raccordement.
Sur la figure on indique les éléments principaux:

A. conduit de raccordement
B. bouchon de drainage condensation unité extérieure
C. tableau de commande
D. grille orientable sortie air
E. poignée de soulèvement
F. interrupteur général
G. grille d'aspiration avec filtre
H. roulettes arrière
L. câble d'alimentation
M. paquet à ailettes
P. cheville d'accrochage de l'unité extérieure
S. tube de drainage condensation
T. temoin de blocage de l'apparreil

UTILISATION DU CLIMATISEUR

Le climatiseur est de type split; il peut être déplacé (sur roulettes), possède un système de fonctionnement air/air à usage domestique et a été conçu pour:

- ventiler
- refroidir
- déshumidifier
- chauffer (option)
- fonctionner en manuel ou avec programmation (option)

En ventilation il «déplace» l'air ambiant et en favorise ainsi le recyclage

En refroidissement, il rafraîchit l'atmosphère au travers du fonctionnement d'un circuit frigorifique (compresseur) en transférant la chaleur extraite de l'environnement intérieur à l'environnement extérieur. Pendant le refroidissement le climatiseur déshumidifie également l'air ambiant.
L'humidité soustraire à l'air se condense, devenant de l'eau et est récoltée dans un récipient spécifique dans le climatiseur (unité intérieure). Le niveau de l'eau dans ce récipient est contrôlé automatiquement par un flotteur et lorsque l'eau dépasse le niveau prévu, une pompe s'enclenche; à l'aide d'un tube spécifique se trouvant dans le conduit de raccordement cette pompe transfère l'eau à l'unité extérieure où elle évapore. Si pour quelque motif que ce soit (dénivellation entre les unités supérieure à 1,80 m, conduit de raccordement entre les unités écrasé, etc.) l'eau n'était pas transférée, un système de protection interviendrait, stoppant le climatiseur (mais pas la pompe): cette situation anormale est signalée à l'utilisateur grâce à l'allumage d'un témoin de blocage se trouvant sur la partie arrière de l'appareil. (réf.T figure 12).
Le chauffage[6] s'effectue au moyen d'une résistance électrique; avec ce mode de fonctionnement le compresseur (cycle frigorifique) ne fonctionne pas.

[6] uniquement pour les versions équipées

Quand on utilise le climatiseur pour chauffer, et uniquement dans ce cas, l'unité extérieure peut être placée dans le local devant être chauffé: il suffit de séparer les deux unités pour permettre un flux d'air régulier dans l'unité intérieure. Souvenez-vous quand vous désirez utiliser le climatiseur pour refroidir que l'unité extérieure doit se trouver à l'extérieur!

En manuel, le climatiseur maintient la température ambiante installée à l'aide du thermostat; en fonctionnement programmé[7] le climatiseur ne maintient la température ambiante installée à l'aide du thermostat que pendant les périodes de temps sélectionnées au moyen du programmateur.

UTILISATIONS NON ADMISES

Toute utilisation et tout fonctionnement du climatiseur différents des indications et des modes indiqués dans ce manuel sont interdits.
Il est dangereux de modifier ou d'altérer de quelque manière que ce soit les caractéristiques du climatiseur.

BRUIT ET VAPEURS

Le climatiseur a été conçu avec tous les moyens techniques permettant d'en réduire le bruit et les vibrations. Pendant son fonctionnement il est tout de même sujet à des vibrations et produit un niveau de bruit déterminé, principalement dû au flux d'air qui entre et sort du climatiseur.
A l'allumage du climatiseur ou au moment de l'intervention du thermostat il est possible d'observer pendant un instant une augmentation des vibrations et du bruit produit par l'unité intérieure, ceci est dû au démarrage et à l'arrêt du compresseur.
In position de chauffage il est possible qu'au premier allumage, et avec un climatiseur neuf, on perçoive une légère odeur due à la résistance électrique; en outre lorsque l'on passe immédiatement du refroidissement au chauffage il est possible d'observer un léger écoulement de vapeur (eau de condensation qui s'évapore) de la grille de devant de l'unité intérieure.

CONFORMITE

Le climatiseur est construit conformément aux normes européennes qui réglementent le secteur; il est conforme aux directives CEE eu égard à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité des appareils à basse tension.

[7] uniquement pour les versions équipées

NORMES ET MODALITES D'UTILISATION

MODALITES D'UTILISATION

RENDEMENT MAXIMUM

Pour obtenir le refroidissement maximum de votre climatiseur, il suffit de se conformer à quelques règles simples:

- fenêtres et portes systématiquement closes
  si vous avez choisi une installation mobile assurez-vous que la fenêtre ne soit ouverte que de l'espace suffisant pour faire passer le conduit de raccordement.
- rideaux fermés
- volets fermés
- faire entrer le moins de soleil possible dans la pièce à refroidir: le soleil réchauffe l'atmosphère.
- éliminer toutes les sources de chaleur dans la pièce
- ne jamais couvrir le climatiseur
- les grilles d'entrée et de sortie de l'air doivent toujours rester totalement libres.

Pour obtenir le chauffage[8] maximum de votre climatiseur

- fenêtres et portes systématiquement fermées
  le chauffage provient d'une résistance électrique; il n'est donc pas nécessaire (dans ce cas) que l'unité extérieure se trouve à l'extérieur; il suffit de détacher les deux unités.
- ne jamais couvrir le climatiseur
- les grilles d'entrée et de sortie de l'air doivent toujours rester totalement libres
  souvenez-vous de séparer les deux unités

CONSOMMATION MINIMUM

Pour obtenir la consommation énergétique minimum de votre climatiseur:

- suivre les conseils pour le rendement maximum
- sélectionner grâce au thermostat une température ambiante désirée et pas trop éloignée (3 - 4 °C) de la température naturelle de la saison
- utiliser le mode de fonctionnement programmé[9] en ne faisant fonctionner votre climatiseur que lorsque vous pouvez jouir de ses bénéfices, par exemple:
  - commencez à refroidir ou à réchauffer une heure environ avant de rentrer chez vous ou de vous lever le matin
  - arrêtez l'appareil lorsque vous sortez.

FONCTIONNEMENT

Pour mieux comprendre les explications contenues dans ce paragraphe nous vous conseillons de le lire en observant la figure 13.

Votre climatiseur peut refroidir, réchauffer[10] ou ventiler à deux vitesses de ventilation différentes (minimum et maximum) et peut fonctionner en mode manuel ou programmé[11].
Le choix entre refroidissement et chauffage se fait au moyen des boutons A (refroidissement) et L (chauffage) sur le tableau de commande: les deux touches sont «interbloquées» et par conséquent en appuyant sur l'une on exclut l'autre.

---

[8] uniquement pour les versions équipées
[9] uniquement pour les versions équipées

Le choix entre le mode de fonctionnement manuel ou automatique se fait au moyen du bouton ON-AUTO-OFF se trouvant sur la minuterie.
A l'allumage, que l'on obtient en agissant sur l'interrupteur général situé à l'arrière (figure 12, réf. F), le climatiseur fonctionne en mode de refroidissement ou en mode de chauffage en fonction de la touche pressée, A ou L.
Pour les versions ne possédant que le refroidissement (sans touche L) quand la touche A n'est pas enfoncée le climatiseur fonctionne en ventilation. Tandis que le témoin lumineu C indique que le climatisateur est alimenté par le courent eletrique.
Que vous choisissiez le fonctionnement manuel ou le fonctionnement programmé il faudra tout d'abord:

choisir si refroidir, réchauffer[12] ou ventiler
sélectionner la température ambiante que vous désirez que votre climatiseur maintienne
choisir la vitesse de ventilation
orienter le flux d'air

suivez par conséquent les instructions ci-dessous et réglez votre climatiseur en fonction de vos exigences.

REFROIDISSEMENT

Lorsque la touche A est enfoncée, on est en position de refroidissement (témoin B allumé): le ventilateur intérieur fonctionne systématiquement garantissant un recyclage constant de l'air ambiant, mais le climatiseur ne refroidit que si la température sélectionnée à l'aide du thermostat (D) est inférieure à la température ambiante.
Pour régler correctement la température à votre valeur de confort, nous vous conseillons de procéder comme suit:

1. Allumer le climatiseur.
2. Sélectionner le mode refroidissement si nécessaire.
3. Tourner le bouton du thermostat sur la position max correspondant au «refroidissement maximum».
4. Attendre que la température de la pièce que vous climatisez ait atteint la valeur désirée.
5. Tourner le bouton du thermostat vers la position min, correspondant au «refroidissement minimum», très lentement jusqu'à ce que vous parveniez au point sur lequel le thermostat se déclenche et éteint le compresseur frigorifique.

A partir de ce moment le thermostat maintiendra automatiquement la valeur de température désirée.

CHAUFFAGE[13]

Quand la touche L est enfoncée on se trouve en position de chauffage (témoin C allumé): le climatiseur ne chauffe que si la température installée à l'aide du thermostat (D) est supérieure à la température ambiante.
Le ventilateur intérieur ne fonctionne que lorsque la résistance fonctionne: ceci afin d'éviter des flux d'air «froid» qui seraient particulièrement désagréables.
Pour régler correctement la température à votre valeur de confort nous vous conseillons de procéder de la manière suivante:

1. Allumer le climatiseur
2. Sélectionner le mode de chauffage si nécessaire
3. Tourner le bouton du thermostat sur la position max correspondant au «chauffage maximum»
4. Attendre que la température de la pièce que vous climatisez atteigne la chaleur désirée
5. Tourner le bouton du thermostat dans la position min, correspondante au «chauffage minimum», très lentement jusqu'à ce que vous parveniez au point où le thermostat se déclenche et éteint la résistance.

A partir de ce moment le thermostat maintiendra automatiquement la valeur de température désirée.

---

[10] uniquement pour les versions équipées
[11] uniquement pour les versions équipées
[12] uniquement pour les versions équipées

VENTILATION

Sur les modèles conçus exclusivement pour le refroidissement, on obtient directement la ventilation sans presser la touche A (témoin B éteint). Tandis que sur les modèles de refroidissement et de chauffage on l'obtient en sélectionnant le fonctionnement en refroidissement (touche A pressée et témoin B allumé) et en positionnant le thermostat sur la position max: dans ce cas, on n'obtient la ventilation uniquement avec une température ambiente inférieure à 32 °C.

VITESSE DE VENTILATION

La sélection de la vitesse de ventilation se fait au moyen de la touche G: touche pressée pour la vitesse minimum et touche non pressée pour la vitesse maximum.

ORIENTATION DU FLUX D'AIR

Le flux d'air en sortie du climatiseur peut être orienté pour augmenter les conditions de confort en tournant la grille se trouvant sur le devant de l'unité intérieure vers le haut ou vers le bas (figure 12, réf. D).

PROGRAMME[14]

Le fonctionnement programmé est commandé par un programmateur (ou minuterie) visible sur la figure 13 référence H.
Pour une meilleure compréhension du paragraphe nous vous conseillons sa lecture en observant les figures 13 et 16.
Pour un fonctionnement correct en mode programmé contrôler que le programmateur soit installé correctement sur le jour et sur l'heure exacte et si besoin est, procéder à:

INSTALLER L'HEURE ET LE JOUR

Pour installer le jour, maintenir la touche "clock" pressée et appuyer en même temps sur la touche «D» jusqu'à ce que vous puissiez lire le jour désiré sur le cadran:

Lundi	MO
Mardi	TU
Mercredi	WE
Jeudi	TH
Vendredi	FR
Samedi	SA
Dimanche	SU

Répétez l'opération de la même manière en pressant tout d'abord la touche «H" puis la touche "m" per installer l'heure et les minutes

PROGRAMMATION

Quand l'heure et le jour sont réglés vous pourrez installer les périodes pendant lesquelles votre climatiseur fonctionnera; il est possible d'installer jusqu'à 6 périodes de fonctionnement et souvenez-vous que pour chaque période il est nécessaire d'introduire:

- à la fois le jour et l'heure d'allumage
- et le jour et l'heure d'extinction

[13] uniquement pour les versions équipées
[14] uniquement pour les versions équipées

Voici l'ordre des opérations à effectuer:

1. presser la touche timer «T" (fig. 13): sur le cadran on lira le numéro 1 et l'indication "ON" signifiant que vous êtes en train d'installer l'allumage relatif à la première période de fonctionnement (Fig. 16 réf. A)
2. presser la touche day "D" (fig. 13) et installer le jour de la semaine désiré en choisissant entre ces possibilités:
   - un jour quel qu'il soit de la semaine pris individuellement
   - tous les jours de la semaine de Lundi à Vendredi
   - uniquement le Samedi et le Dimanche (ensembles)
   - toute la semaine
3. presser les touches heure "H" et minutes "m" (fig. 13) pour installer l'heure à laquelle vous désirez que le climatiseur commence à fonctionner
4. presser de nouveau la touche minuterie "T" (fig. 13): sur le cadran on lira le numéro 1 et l'indication "OFF" signifiant que vous pouvez installer le jour et l'heure d'extinction relatifs à la première période de fonctionnement (fig. 16, réf. B)
5. répéter les opérations 2 et 3 pour installer le jour et l'heure à laquelle vous désirez que le climatiseur cesse de fonctionner.
6. presser la touche minuterie "T" pour passer à la seconde période de fonctionnement et répéter les opérations 2,3,4,5. Puis continuer de la même manière en vous souvenant qu'il est possible d'installer jusqu'à 6 périodes de fonctionnement.
7. lorsque la programmation est terminée presser la touche «clock" (fig. 13)
8. appuyer sur la touche ON - AUTO - OFF jusqu'a ce que la modalité AUTO entre en marche.

MODIFICATION DE LA PROGRAMMATION

Pour modifier la programmation vous pouvez procéder comme décrit pour la programmation en ne modifiant que les données qui doivent être modifiées et en confirmant les autres (touche T).

Le programmateur est équipé d'une batterie intérieure qui permet de conserver la programmation même lorsque le climatiseur est éteint ou que l'alimentation manque en raison d'une panne du réseau électrique de la maison. Cette batterie est rechargeable, et a une longue durée de vie; toutefois il est possible qu'après une longue période d'inutilisation du climatiseur (par exemple la pause hivernale) la batterie soit déchargée: il suffit d'alimenter de nouveau le climatiseur et la batterie se recharge. Il vous faudra alors de nouveau régler le programmateur.

Le programmateur est équipé d'une touche de "RESET"; en la pressant on efface toutes les programmations précédentes, y compris l'heure et le jour courants: pour modifier la programmation vous ne devrez pas modifier intervalle après intervalle mais, de façon très simple, vous pourrez tout effacer et effectuer une nouvelle programmation. Utilisez un objet fin comme par exemple la pointe d'un stylo ou d'un crayon pour presser la touche; vous verrez le cadran visualiser simultanément toutes les informations possibles et une fois que vous aurez relâché la touche de reset, le jour indiqué sera le Lundi (MO) et l'heure exacte 00.00; en outre tous les intervalles de programmation seront effacés.

Une fois que vous aurez vérifié que le jour et l'heure installés sont exacts et que vous aurez effectué la programmation des intervalles de fonctionnement, vous pourrez:

ACTIONNER LE FONCTIONNEMENT PROGRAMME

Pour activer ce mode de fonctionnement presser la touche ON-AUTO-OFF (fig. 13, réf. F) jusqu'à ce que le mode AUTO soit sélectionné

Quand vous introduisez le fonctionnement programmé, votre climatiseur peut s'arrêter ou continuer à fonctionner: cela dépend si le moment auquel vous l'activez (jour et heure) est à l'intérieur de l'une des périodes de fonctionnement que vous avez programmé ou bien non.
A ce propos, nous vous conseillons de régler en premier lieu le climatiseur (refroidissement, chauffage[15], vitesse de ventilation....) de vérifier qu'il fonctionne exactement comme vous le désirez et de n'introduire qu'alors le fonctionnement programmé.

Pour sortir du fonctionnement programmé il suffit de presser de nouveau la touche ON-AUTO-OFF et de vérifier que le mode ON soit sélectionné.

ATTENTION! si vous sélectionnez le mode OFF à l'aide de la touche ON-AUTO-OFF vous positionnez le climatiseur en stand-by: bien qu'allumé et réglé correctement, le climatiseur ne fonctionne pas; vous pouvez le rallumer en sélectionnant le mode ON.

Si vous éteignez le climatiseur à l'aide de l'interrupteur général (fig. 12, réf. F) quand vous vous trouvez en mode programmé, à l'allumage suivant vous vous trouverez encore en mode programmé et par conséquent le climatiseur fonctionnera ou ne fonctionnera pas en fonction des différents intervalles de fonctionnement programmés.

EXEMPLE DE PROGRAMMATION
Pour plus de clarté nous vous fournissons maintenant un exemple de programmation; nous vous suggérons de le lire en observant la fig. 17.
Supposons que l'on désire installer le climatiseur pour qu'il fonctionne du lundi au vendredi de 17h30 à 22h00 et le samedi de 10h15 à 15h30 et de 18h00 à 23h00.

1. presser la touche "T" pour entrer en programmation: sur le cadran apparaîtra le numéro 1 et l'indication "ON"
2. presser la touche "D" jusqu'à ce que sur le cadran apparaisse le message Lundì-Vendredi: "MO-TU-WE-TH-FR"
3. presser la touche "H" jusqu'à ce que l'heure d'allumage soit installée: «17»
4. presser la touche "m" jusqu'à ce que les minutes désirées soient installées: "30" (fig. 17, réf. A1)
5. presser la touche "T" et répéter le opérations 2-3-4 pour installer l'extinction (fig. 17, réf. B1)
6. presser la touche "T" pour passer à la programmation du 2° intervalle.
7. presser la touche "D" jusqu'à ce que l'on ait sélectionné le Samedi: "SA"
8. presser la touche "H" jusqu'à ce que l'on ait installé l'heure d'allumage : "10"
9. presser la touche "m" jusqu'à ce que l'on parvienne aux minutes: "15" (fig. 17, réf. A2). De cette manière on a programmé l'allumage du second intervalle.
10. répéter les opérations 6-7-8-9 pour programmer l'extinction relative au 2° intervalle (fig. 17, réf. B2)
11. répéter les opérations 6-7-8-9 pour programmer l'allumage relatif au 3° intervalle (fig. 17, réf. C2)
12. répéter les opérations 6-7-8-9 pour programmer l'extinction relative au 3° intervalle (fig. 17, réf. D2)
13. presser la touche «clock" pour sortir de la programmation: sur le cadran on verra apparaître le jour et l'heure réels

[15] uniquement pour les versions équipées

Vous pouvez alors presser la touche ON-AUTO-OFF (fig. 13, réf. H) en sélectionnant le mode AUTO pour faire fonctionner le climatiseur en mode programmé.

PERFORMANCES

Le tableau suivant indique les prestations caractéristiques principales de fonctionnement du climatisateur dans ses différentes versions.

TYPE	10 EM	12 EM	14 EM	16 EM	19 EM
MODELE	1010-1015 1011-1016 1012-1017	1210-1215 1211-1216	1410-1415 1411-1416 1412-1417	1611-1616	1911-1916
PUISSANCE DE REFROIDISSEMENT	10.175 BTU/h	11.760 BTU/h	13.540 BTU/h	16.140 BTU/h	18.600 BTU/h
PUISSANCE DE CHAUFFAGE	2.000 W	- - - - - - - - -	2.000 W	- - - - - - - - -	- - - - - - - - -
ALIMENTATION ELECTRIQUE	220 - 240 V 50 Hz				
ABSORPTION ELECTRIQUE AU REFROIDISSEMENT	1.050 W	1.050 W	1.450 W	1.700 W	1.900 W
ABSORPTION ELECTRIQUE AU CHAUFFAGE	2.100 W	- - - - - - - - -	2.100 W	- - - - - - - - -	- - - - - - - - -
AIR TRAITE *	500 MC/h	550 MC/h	550 MC/h	650 MC/h	700 MC/h
VITESSE DE VENTILATION	2	2	2	2	2
HUMIDITE EMPORTEE	1.1 l/h	1.1 l/h	1.5 l/h	1.7 l/h	2.0 l/h
LONGUEUR TUYAUTERIES DE RACCORDEMENT	2m	2m	2m	2m	2m
DIMENSIONS UNITE INTERIEURE (HxLxP)	930x490x390 mm				
DIMENSIONS UNITE EXTERIEURE (HxLxP)	470x560x310 mm				
POIDS	56 kg	56 kg	66 kg	68 kg	69 kg
REFRIGERANT	R22				
SYSTÉME POUR LE REFROIDISSEMENT	1010-1015 1011-1016	1210-1215 1211-1216	1410-1415 1411-1416	1611-1616	1911-1916
RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE POUR LE CHAUFFAGE	1012-1017	- - - - - - - - -	1412-1417	- - - - - - - - -	- - - - - - - - -
PRICES RAPIDES	1011-1016 1012-1017	1211-1216	1411-1416 1412-1417	1611-1616	1911-1916

*** Dèbit d'air à la vitesse maximum.**

Donnes techniques relevees conformement aux normes iso

au refroidissement

temperature interieure 27°C bd 19°C bw

temperature exterieure 35°C bd 24°C bw

au chauffage

temperature interieure 21°Cbd

Toute les données, les prestations et les caractéristiques peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

MISE HORS SERVICE

A la fin de la saison éteindre l'interrupteur général situé à l'arrière du climatiseur et retirer la prise de courant.
Eliminer l'eau de condensation se trouvant dans l'unité intérieure et celle se trouvant dans l'unité extérieure: procéder à la vidange en retirant les bouchons prévus à cet effet: (fig. 12, réf. B et P).
Nettoyer le filtre de l'air comme indiqué dans ce manuel; le faire sécher à fond avant de le remettre en place.
Couvrir le climatiseur pour le protéger de la poussière.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

APPAREIL (unités intérieure et extérieure)

Nettoyer à l'aide d'un chiffon à peine humidifié et sécher à l'aide d'un chiffon sec.

FILTRE A AIR

Il est conseillé de nettoyer le filtre à air chaque semaine pour être certain que l'air circule sans obstacles, consentant au climatiseur de fonctionner en toute efficacité.
Le filtre de l'air est placé à l'arrière du climatiseur (fig. 12, réf. G): pour le retirer il suffit de saisir avec deux doigts la languette située au centre de la grille de support du filtre, puis de tirer celle-ci vers l'extérieur (voir fig. 14).
Pour retirer la poussière qui s'est déposée sur le filtre, le laver à l'eau tiède (en dessous de 40° C) rincer plusieurs fois, à l'aide de la pomme de la douche par exemple. Laisser sécher à fond avant de le replacer (voir fig. 14)

OPERATIONS DE NETTOYAGE NON-AUTORISEES

Ne jamais laver le climatiseur avec de l'eau, ne pas utiliser d'essence, d'alcool ou de solvants.

REMPLACEMENT DU CABLE D'ALIMENTATION

S'il était nécessaire de remplacer et/ou de manipuler pour entretien le câble d'alimentation de la ligne électrique, s'adresser à un centre après-vente agréé car un outil spécial sera nécessaire.

LISTE DES PANNES, CAUSES, REMEDES

On dresse ci-dessous une courte liste des pannes légères que vous pouvez facilement résoudre vous-même. Lisez attentivement ces indications succinctes avant d'appeler le Centre Après-Vente Agréé.

PANNES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur ne fonctionne pas	- absence de courant	- vérifier l'arrivée de courant
	- la prise est débranchée	- brancher la prise
	- le mode programmé ou le mode OFF du timer º est sélectionné	- sélectionner le mode ON
	- l'interrupteur général n'est pas enfoncé	- presser l'interrupteur général
Le climatiseur ne fonctionne que pendant un court laps de temps	- le thermostat s'est activé	- tourner le bouton dans le sens des aiguilles si vous êtes en position de refroidissement et dans le sens contraire si vous êtes en position de chauffageº
	- présence d'obstacles sur l'aspiration de l'unité extérieure (uniquement en refroidissement)	- retirer les éventuels obstacles
	- le ventilateur de l'unité extérieure est bloqué (uniquement en refroidissement)	- contacter le Centre Après-Vente
Le climatiseur fait souvent se déclencher le disjoncteur général de la maison		- couper et contacter le Centre Après-Vente
Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce	- fenêtre ouverte	- fermer la fenêtre
	- une source de chaleur (brûleur, lampe, etc.) fonctionne dans la pièce	- éliminer la source de chaleur
	- la température installée est trop haute	- tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre
	- le filtre à air est obstrué	- nettoyer le filtre
	- la puissance du climatiseur n'est pas appropriée aux conditions et aux dimensions des lieux	

PANNES	CAUSES	REMEDES
Le climatiseur fonctionne mais ne réchauffe ° pas la pièce	- fenêtre ouverte - la température installée est trop basse - le filtre à air est obstrué - la puissance du climatiseur n'est pas appropriée aux conditions et aux dimensions des lieux	- fermer la fenêtre - tourner le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre - nettoyer le filtre
Le climatiseur ne fonctionne pas et le témoin "blocage machine" situé sur le tableau (Fig. 13, réf. E) s'allume	- l'eau de condensation n'est pas transférée de l'unité intérieure à l'unité extérieure	- décharger l'eau de condensation de l'unité intérieure à l'aide du bouchon prévu (Fig. 12, réf. P) - contrôler que le conduit de raccordement ne soit pas écrasé, excessivement plié ou entortillé - contrôler que l'unité extérieure ne soit pas installée avec une dénivellation supérieure à 1,8 m. - si le problème devait se représenter à plusieurs reprises contacter le Centre Après-Vente
Le climatiseur (unité intérieure) perd beaucoup d'eau quelques heures après avoir été éteint (uniquement en refroidissement)	- le dispositif d'évaporation est gelé	-nettoyer et/ou remplacer le filtre à air - ne pas faire fonctionner le climatiseur avec des températures intérieures ou extérieures trop basses (inférieures à 22°C)
L'unité extérieure perd de l'eau (uniquement en refroidissement)	- elle n'est pas parfaitement horizontale	- positionner correctement l'unité extérieure comme indiqué au paragraphe "installation du climatiseur"
Le climatiseur perd de l'eau pendant les déplacements	- eau de condensation non évacuée	- vider l'unité intérieure et l'unité extérieure à l'aide des bouchons prévus (Fig. 12, réf. B et P)

° uniquement pour les versions équipées

Toutes les données, les prestations et les caractéristiques décrites peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.